




APANTRIE PURATEP

Thai & Lao Interpreter and Translator

CONTACT

 425-698-7422

 apantrii@gmail.com
apantrii@yahoo.com

 23501 55th Avenue West
Mountlake Terrace, WA 98043

PERSONAL DATA

- Native Languages: Thai, Lao
 - Citizenship: Thailand, USA
 - Excellent command of Thai, Lao and English languages
-

EDUCATION

Current Student at Edmonds College

Taking legal classes related to current and future work

Associate Degree in Applied Science (Accounting)

North Seattle College, USA
2007

Computerized Accounting Technology Certificate

North Seattle College, USA
2007

M.B.A. in International Banking and Finance

The University of Birmingham, UK
2000

B.A. in English

WORK EXPERIENCE

Thai and Lao Language Interpreter and Translator

2010 – Present

Member of Editing Team of a Book

The Law of Karma is Always Fair, printed by Paiboon Publishing Co., Ltd.
Released in August 2019

Editor of Paiboon Publishing Co., Ltd.

English-Thai Software Dictionary | 2009 – 2010

Co-Editor of “Learning Medical Terminology”

Published in 2016

Instructor of Paiboon Language Academy that trains students to become professional interpreters

2017 – Present

Member of Northwest Translators & Interpreter Society (NOTIS)

2019 – Present

Member of American Translators Association (ATA)

2012 – Present

Accounting Department Intern

Sheraton Hotel, Seattle, Washington, USA | 2007

Executive Secretary to Director and General Manager

Heritage Stoneware Co., Ltd., Saraburi Province, Thailand | 1995 – 2000

Personal Assistant to Sales and Marketing Director

Sunshine Tours Phuket, Co., Ltd., Phuket Province, Thailand | 1990 - 1995

HIGHLIGHTS OF SOME TRANSLATION & INTERPRETING EXPERIENCES

- Video Remote Interpreting service for Total Life Changes Company events, hired via a U.S. language agency, February, 2021.
- Video Remote Interpreting service for a German-based company, Schuco Townhall Meeting, hired via a U.S. language agency, November, 2020.

OTHER INFORMATION

- Washington State registered court interpreter
- Washington State authorized medical interpreter
- Washington State authorized social services interpreter
- Comfortable with computers and remote interpreting technology
- Member of Sierra Club, Cascade Chapter, Washington State
- Outdoorsy and avid hiker around Northwest Washington and nearby regions
- Volunteer driver for Senior Services of King County, Washington State, 2001 - 2003
- IRS Vita tax volunteer, Washington State, 2007
- Administrator of the Thai land Lao Interpreter Study Group on Facebook, 2016 - Present
- Volunteer interpreter for Seattle/King County Clinic, Washington State 2016 - Present
- Guest writer for Thai LA. Newspaper 2016 - 2017
- Member of the National Language Service Corps (NLSC) January 2017 - Present
- Member of the Medical Reserve Corps (MRC) February 2017 - Present

TRANSLATION & INTERPRETING EXPERIENCES (cont.)

- Legal, medical and social services translation services for both government agencies and private organizations and U.S. school districts, 2010 - Present.
- Employees Training for a leading American medical equipment manufacturer and its affiliates: Murfreesboro, Tennessee from July 15-16, 2019; a company's workshop on "Continuous Improvement"; hired by Lexicon USA.
- Million Dollar Round Table (MDRT) Annual Meeting: Miami, Florida, from June 9-12, 2019; an annual meeting/conference for MDRT members who are exceptional insurance agents and/or financial advisors, sponsored by MDRT; hired by Conference Systems.
- Sports Diplomacy Program in various locations: Phoenix and Tucson, Arizona; and Miami, Florida, from January 12-26, 2019; an international exchange for Lao participants who are wheelchair basketball players and administrators, sponsored by US Department of State via the Bureau of Education and Cultural Affairs; hired by Capital Communications, Inc.
- International Visitor Leadership Program (IVLP) in various states: Washington DC; New York, New York, Burlington, Vermont; El Paso, Texas; and Seattle, Washington for Thai participants who are leaders in law enforcement, governing officials, and representatives of civil society, sponsored by US Department of State; hired by Capital Communications, Inc.
- International Conservation Chiefs Academy (ICCA) at the National Conservation Training Center, West Virginia from March 9 - March 23, 2018 for leaders of conservation enforcement from Thailand; project sponsored by US Department of State; hired by Schreiber Translations, Inc.
- Covert Investigation for various federal law enforcement agencies such as the Bureau of Investigation (FBI), and the Bureau of Alcohol, Tobacco, Firearms and Explosive (ATF), and the Homeland Security Investigations (HSI-ICE), from 2014 - present; hired by different language agencies.
- Home Care Aide Certification Training, through a program approved by the Department of Health and Services, Washington State from 2012 - present; hired by Northwest Interpreting, Inc.
- Multi-states human trafficking investigation and takedown for the Bureau of Investigation (FBI) and the Department of Homeland Security in 2011; hired directly by the FBI.
- Criminal/Fraud investigations for the Securities and Exchange Commission (San Francisco Regional Office) from 2014-present; sponsored by the Department of Justice (DOJ); hired by Schreiber Translations, Inc.
- Legal interpreting both in court and out of court setting in the US, hired by various courts, law firms and private organizations, 2011 - Present.
- Medical and social services interpreting for various government agencies and private organizations in the US, 2010 - Present.

REFERENCES

Benjawan Poomsan Terlecky

President, Paiboon Publishing Co., Ltd.
1442A Walnut Street, PMB 256,
Berkeley, CA 94709
T: (510) 908-5136
E: paiboonpublishing@gmail.com

Emma Garkavi

Strategic Advisor II, Interpreter Services
Seattle Municipal Court
600 5th Avenue, Seattle, WA 98104
T: (206) 733-9075
E: emma.garkavi@seattle.gov

Timothy McDaniel

Core Faculty
Green River Community College
12401 SE 320th Street
Auburn, WA 98092
T: (253) 314-7653
E: ajaantim19@gmail.com